



# WARNDT WEEKEND

LOISIRS & CULTURE // FREIZEIT & KULTUR

30.5.-2.6.2013

[WWW.SAARMOSELLE.ORG](http://WWW.SAARMOSELLE.ORG)



**saarmoselle**  
EURODISTRICT

## SOMMAIRE

<b>COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU JEUDI 30 MAI 2013</b>	<b>4</b>
<b>COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU VENDREDI 31 MAI 2013</b>	<b>4</b>
<b>COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU SAMEDI 1ER JUIN 2013</b>	<b>6</b>
<b>COUP D'OEIL SUR LES MANIFESTATIONS DU DIMANCHE 2 JUIN 2013</b>	<b>8</b>
<b>DESCRIPTIF DES DIFFÉRENTES MANIFESTATIONS</b>	<b>10</b>
<b>UNE NUIT CHEZ LES AMIS DE LA NATURE</b>	<b>31</b>

**WILLKOMMEN, BIENVENUE AU WARNDT WEEKEND!**

Quelles autres festivités que celles du Warndt Weekend pouvaient symboliser au mieux l'amitié franco-allemande dans le cadre du 50ème anniversaire du Traité de l'Elysée? 60 associations, fédérations, communes et intercommunalités allemandes et françaises ont en effet organisé cet événement de quatre jours en collaboration avec l'Euro-district SaarMoselle.

C'est ainsi qu'un programme fait de nature, culture, sport, musique, histoire et bien d'autres thématiques passionnantes a été concocté pour la 13ème fois consécutive. Laissez-vous surprendre par la diversité des animations!

Qui n'aime se balader seul pourra entreprendre une randonnée pédestre ou cycliste en compagnie de guides régionaux passionnés...

Les gourmands ne seront pas oubliés avec tous les jours concerts-apéritifs, petit déjeuner du mineur, pique-niques, pain à la broche ou encore spécialités gastronomiques sarroises et lorraines. Les Amis de la Nature ouvriront également leurs portes avec des nuitées à tarif réduit.

Les organisateurs vous souhaitent un agréable Warndt Weekend et se réjouissent de votre visite!



Les drapeaux symbolisent les langues parlées par l'organisateur.

## MANIFESTATIONS JEUDI 30 MAI 2013

9 h–12 h		
+ 14 h–18 h	Château Barrabino, Forbach	Château Barrabino
9 h–18 h	Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	Musée Les Mineurs Wendel
10 h–16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Mine-découverte de Velsen
10 h–17 h	Rendez-vous : Petite-Rosselle, Point Info Tourisme, Espace La Concorde, Contour St. Charles	Uff die Grub unn hemm!
10 h–18 h	Musée du Verre et d'Histoire Locale du Warndt, Völklingen	Attention au verre!
10 h–18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Exposition artistique, salle des machines de Velsen
10 h–18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Machine d'extraction de Velsen
10 h–18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Cantine de Velsen
10 h–18 h	Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, Völklingen	Un des lieux les plus fascinants...
15 h	Château de Karlsbrunn, Großrosseln	Jardins sans limites
19 h 30	Musée du Verre et d'Histoire Locale du Warndt, Völklingen	Concert avec Michael Marx

## MANIFESTATIONS VENDREDI 31 MAI 2013

9 h–12 h		
+ 14 h–18 h	Château Barrabino, Forbach	Château Barrabino
9 h–18 h	Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	Musée Les Mineurs Wendel
10 h–16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Mine-découverte de Velsen
10 h–18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Exposition artistique, salle des machines de Velsen
10 h–18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Machine d'extraction de Velsen
10 h–18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Cantine de Velsen
10 h–18 h	Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, Völklingen	Un des lieux les plus fascinants...
16 h	Friedrich-Ebert-Platz, Ludweiler	Fête du village de Ludweiler
16 h–19 h	Tous les quartiers de Großrosseln, Ludweiler et Lauterbach	Trofeo Karlsberg
18 h	Chapelle Sainte Croix, Forbach	Concert „En chemin“

## MANIFESTATIONS SAMEDI 1ER JUIN 2013

8 h-17 h	Plan d'eau, Creutzwald	Spectacle de rue de poésie
8 h-17 h	Plan d'eau, Creutzwald	Peintres dans la ville
14 h-17 h	Château Barrabino, Forbach	Château Barrabino
9 h-18 h	Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	Musée Les Mineurs Wendel
10 h-16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Cantine de Velsen
10 h-16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Mine-découverte de Velsen
10 h-17 h	Circuit du Gros Hêtre, Béning-lès-St. Avold	Course radiocommandée
10 h-18 h	Château de Karlsbrunn, Großrosseln	Belle Epoque - Die gute alte Zeit
10 h-18 h	Völklingen-Geislautern	A la découverte des abeilles
10 h-18 h	Maison des Associations, Völklingen-Ludweiler	Atelier de peinture
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Exposition artistique, salle des machines de Velsen
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Machine d'extraction de Velsen
10 h-18 h	Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, Völklingen	Un des lieux les plus fascinants...
10 h-18 h	Barst	Le long de la Ligne Maginot
14 h-18 h	Schlossberg, Forbach	Bellevue
10 h-19 h	Résidence du Parc, Freyming-Merlebach	Fruits et légumes en folie
10 h-20 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Exposition artistique „Colors of Velsen“
11 h	Friedrich-Ebert-Platz, Völklingen-Ludweiler	Fête du village de Ludweiler
14 h-17 h	Stade de Brack, Complexe Sportif, St. Avold	Week-end rugby
14 h-18 h	Maison des Jeunes et de la Culture, St. Avold	Rendez-vous des collectionneurs
14 h 30	Rendez-vous : Mairie de Creutzwald	Chemin historique de Creutzwald
15 h-17 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	Randonnée en âne
À partir de 17 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	Balade forestière en famille
19 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	Chants autour du feu de camp
20 h	Rosseltalhalle, Großrosseln	Let's dance
22 h 30	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	Excursion nocturne dans la forêt du Warndt
22 h 30	Rendez-vous : Centre Eric Tabarly, Morsbach	Nuit des Sangliers...



## MANIFESTATIONS DIMANCHE 2 JUIN 2013

Toute la journée	Vieille ville, Hombourg-Haut	Bienvenue à Hombourg-Haut
6 h-18 h	Plan d'eau, Creutzwald	Marché aux puces
7 h 45-18 h	Rendez-vous : Parking de l'Hôtel Mercure, Forbach	Sur les traces de St. Jacques de Compostelle
9 h-18 h	Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	Musée Les Mineurs Wendel
9 h	Carrière du Barrois, Freyming-Merlebach	Course nature
9 h 15	Carrière du Barrois, Freyming-Merlebach	Balade dans le „Grand Canyon“
10 h	Rendez-vous : Musée Les Mineurs Wendel, Petite-Rosselle	Sentier du Galibot
10 h-17 h	Circuit du Gros Hêtre, Béning-lès-St. Avold	Course radiocommandée
10 h-16 h	Château de Karlsbrunn, Großrosseln	Belle Epoque - Die gute alte Zeit
10 h-18 h	Maison des Associations, Völklingen-Ludweiler	Atelier de peinture
10 h-18 h	Musée du Verre et d'Histoire Locale du Warndt, Völklingen	Attention au verre!
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Exposition artistique, salle des machines de Velsen
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Machine d'extraction de Velsen
10 h-16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Cantine de Velsen
10 h-18 h	Centre de valorisation des déchets de Velsen, Saarbrücken	Centre de valorisation des déchets de Velsen
10 h-18 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Exposition artistique „Colors of Velsen“
10 h-16 h	Mine de Velsen, Saarbrücken-Klarenthal	Mine-découverte de Velsen
10 h-18 h	Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, Völklingen	Un des lieux les plus fascinants...
10 h-12 h		
+ 13 h 30-15 h 30	Klosterplatz, Großrosseln	Atelier de skateboard et rollers
14 h-18 h	Schlossberg, Forbach	Bellevue
10 h-18 h	Barst	Le long de la Ligne Maginot
10 h-18 h	Hoste	Le long de la Ligne Maginot
10 h-19 h	Résidence du Parc, Freyming-Merlebach	Fruits et légumes en folie
11 h-14 h	Rendez-vous : Portail du Château de Karlsbrunn, Großrosseln	Warndt-Wald-Weg
11 h-18 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	Balade forestière en famille
7 h	Maison d'oeuvre, Macheren	Journée familiale du vélo
15 h-17 h	Camp forestier du Warndt, Völklingen-Lauterbach	Randonnée en âne
15 h	Château de Karlsbrunn, Großrosseln	Jardins sans limites
15 h	Salle des fêtes, Folschviller	Et un, deux, trois...
16 h	Salle polyvalente, Porcelette	Concert de gala

## BELLE EPOQUE – DIE GUTE ALTE ZEIT

01.06.2013 // 10 H–18 H ET

02.06.2013 // 10 H–16 H

CHÂTEAU DE KARLSBRUNN



Les associations « 67ème de Ligne Impérial » et « Historische Uniformen Gotha e.V. » font revivre l'Histoire : présentation thématique du quotidien et de la vie en camp militaire des soldats allemands et français du 19ème siècle. Restauration et programme varié pour petits et grands:

01.06.2013

- 8 h–18 h Navette bus Tagesanlage Warndt-Ortsmitte, (Mine du Warndt-Centre-village) toutes les 15 min
- 10 h Concert-apéritif avec l'harmonie de Ludweiler
- 13 h Présentation de costumes et uniformes historiques
- 13 h–18 h Ancienne forge : démonstration et expérimentation
- 20 h Grande cérémonie militaire et salve d'honneur

02.06.2013

- 10 h–16 h Navette bus Tagesanlage Warndt-Ortsmitte (Mine du Warndt-Centre-village) toutes les 15 min
- 10 h–17 h Bus Saarbrücken-Karlsbrunn (cf. fiche horaire)
- 11 h Culte œcuménique (église évangélique)
- 14 h Présentation de costumes et uniformes historiques

Entrée libre.

Adresse : Schlossstraße 14, 66352 Großrosseln

Info : +49 6898 449-112, [nadia.haag@grossrosseln.de](mailto:nadia.haag@grossrosseln.de)

## SUR LES TRACES DE ST. JACQUES DE COMPOSTELLE

02.06.2013 // 7 H 45–18 H

RANDONNÉE DE FORBACH À HOMBOURG-HAUT



Environ 21 km

- 7 h 45 Rendez-vous à Forbach, parking de l'hôtel Mercure
- 8 h 00 Transfert en bus vers la chapelle Ste Croix : accueil, ration du Jacquet, tamponnement du crédencial
- 8 h 30 Départ vers le Hérapel via Morsbach
- 12 h 30 Cocheren, repas au foyer Schuman
- 13 h 30 Béning, Betting
- 15 h 30 Hombourg-Haut, tamponnement du crédencial, collégiale St. Etienne et chapelle Ste Catherine (visite guidée)
- 17 h 30 Transfert en bus vers Forbach, départ devant le Château d'Hausen (Mairie)

Tarif : 13,50 Euros. Info : +33 674696112, +33 602304762, +33 673249331. Inscription et paiement : Office du Tourisme de Forbach : +33 387850243, [info.otforbach@orange.fr](mailto:info.otforbach@orange.fr); Office du Tourisme de la CCFM à Hombourg-Haut : +33 387905353, [otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr](mailto:otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr); Point info tourisme du Château de Sarrebruck : +49 681 506-1313, [touristinfo@rvsbr.de](mailto:touristinfo@rvsbr.de); Date limite d'inscription : 25 mai 2013. Participation sous responsabilité individuelle. Uniquement pour marcheurs confirmés. Annulation possible en cas de mauvais temps.

Ill. 1. Belle Epoque – Die gute alte Zeit //

Ill. 2. Sur les traces de St. Jacques de Compostelle



1

2

## JARDINS SANS LIMITES

**30.05.2013 ET 02.06.2013 // 15 H**  
**CHÂTEAU DE KARLSBRUNN**



Laissez-vous ramener à l'époque baroque par Karl-Ernst Kugler, lorsque le Château de Karlsbrunn était encore habité par le Prince Louis de Nassau-Sarrebruck et ses héritiers.  
Adresse : Schlossstraße 14, 66352 Grossrosseln  
Info : +49 6898 449-112, [nadia.haag@grossrosseln.de](mailto:nadia.haag@grossrosseln.de)

## TROFEO KARLSBERG

**31.05.2013 // 16 H-19 H**  
**TOUS LES QUARTIERS DE GROSSROSSELN,**  
**LUDWEILER ET LAUTERBACH**



Course cycliste internationale juniors.  
16 h : Présentation des participants et départ à Naßweiler  
4 boucles environ à travers les quartiers de Grossrosseln, Ludweiler et Lauterbach. Tout le long du parcours : manifestations sur la thématique du Trofeo. Vers 19 h : Arrivée et remise des prix. Lieu : Friedrich-Ebert-Platz, 66333 Völklingen-Ludweiler. Info : +49 6898 449-112, [nadia.haag@grossrosseln.de](mailto:nadia.haag@grossrosseln.de)

## WARNDT-WALD-WEG

**02.06.2013 // 11 H-14 H**  
**RENDEZ-VOUS : PORTAIL DU CHÂTEAU DE**  
**KARLSBRUNN**



Randonnée guidée avec Kornelia Hektor et Harald Schambil sur la partie ouest du Warndt-Wald-Weg. Participation gratuite, inscription souhaitée.  
Adresse : Schlossstraße 14, 66352 Grossrosseln  
Info : +49 6898 449-112, [nadia.haag@grossrosseln.de](mailto:nadia.haag@grossrosseln.de)

## FÊTE DU VILLAGE DE LUDWEILER

**31.05.2013 // A PARTIR DE 16 H ET**  
**01.06.2013 // A PARTIR DE 11 H**  
**VÖLKLINGEN-LUDWEILER**



Restauration variée, remise des prix du Trofeo Karlsberg le vendredi après-midi, musique samedi à partir de 16 h, culte œcuménique en présence de l'harmonie à l'Eglise des Huguenots (Hugenottenkirche) samedi 19 h. Adresse : Friedrich-Ebert-Platz, 66333 Völklingen-Ludweiler  
Info : +49 6898 43463, [rudolfhorst.lavall@freenet.de](mailto:rudolfhorst.lavall@freenet.de)

## LET'S DANCE

**01.06.2013 // 20 H**  
**ROSSELTALHALLE GROSSROSSELN**



Sous la direction de Marc Müller, l'orchestre des jeunes de Grossrosseln et ses 43 musiciens présenteront pour la seconde fois le spectacle de danse « Warndt Weekend Summer Dancing ». Participants : Ecole de danse Euschen-Gebhardt. Au programme : rock, pop et variétés. Entrée libre!  
Adresse : Emmersweiler Straße 7, 66352 Grossrosseln.  
Info : +49 6898 759186, [erikschindeldecker@jugendorchester-grossrosseln.de](mailto:erikschindeldecker@jugendorchester-grossrosseln.de), [www.juog.de](http://www.juog.de)

Ill. 1. Jardins sans limites // Ill. 2. Trofeo Karlsberg // Ill. 3. Warndt-Wald-Weg // Ill. 4. Fête du village de Ludweiler // Ill. 5. Let's dance





Ill. 1. Concert « En chemin » // Ill. 2. A la découverte des abeilles // Ill. 3. Attention au verre! // Ill. 4. Concert avec Michael Marx

## CONCERT « EN CHEMIN »

**31.05.2013 // 18 H**  
**CHAPELLE SAINTE CROIX, FORBACH**



Naviguant à travers l'espace et le temps, Ulla van Daelen accompagnée de sa harpe et Peter Michael Lupp vous conteront le voyage des Jacquets vers une grande destination. Entrée libre, plateau. Adresse : 7 Chemin de la Chapelle Sainte-Croix, 57600 Forbach. Info : +33 387850243 (Forbach Tourisme), contact@paysdeforbach.com

## A LA DÉCOUVERTE DES ABEILLES

**01.06.2013 // 10 H-18 H**  
**SENTIER ÉDUCATIF SUR LES ABEILLES DE**  
**VÖLKLINGEN-GEISLAUTERN**



Journée portes ouvertes. Regards sur les colonies d'abeilles, informations sur l'association, dégustations de miel, café, gâteau. Entrée libre. Adresse : (Saarlandradweg), Im Bruch, 66333 Völklingen-Geislautern  
 Info : [www.bienenzuchtverein-völklingen.de](http://www.bienenzuchtverein-völklingen.de)

## ATELIER DE PEINTURE

**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 10 H-18 H**  
**MAISON DES ASSOCIATIONS,**  
**VÖLKLINGEN-LUDWEILER**



Peinture et bricolage expérimental, offre de l'université populaire de Völklingen sous la direction de la formatrice Evelyn Bachelier. Ouvert aux spectateurs! Adresse : Am Bürgermeisteramt 2, 66322 Völklingen-Ludweiler  
 Info : [ev-bachelier@t-online.de](mailto:ev-bachelier@t-online.de)

## ATTENTION AU VERRE!

**30.05.2013 ET 02.06.2013 // 10 H-18 H**  
**MUSÉE DU VERRE ET D'HISTOIRE LOCALE**  
**DU WARNDT, LUDWEILER**



Journée portes ouvertes. Entrée libre pour les expositions « Glas auf den Tisch! » et « Schaudepot – Gebrauchsglas 1860-1939 ». Martin Fabian vous présentera son métier le dimanche après-midi, les plus habiles pourront s'essayer sous sa direction à la taille sur verre. Café, gâteau, saucisses...  
 Adresse : Am Bürgermeisteramt 5, 66333 Völklingen-Ludweiler  
 Info : +49 6898 4480060 (M. Jähne), [glasmuseum@warndt.de](mailto:glasmuseum@warndt.de)

## CONCERT AVEC MICHAEL MARX

**30.05.2013 // 19 H 30**  
**MUSÉE DU VERRE ET D'HISTOIRE LOCALE**  
**DU WARNDT, LUDWEILER**



Concert de guitare solo avec Michael Marx. Entrée 10 Euros. Adresse : Am Bürgermeisteramt 5, 66333 Völklingen-Ludweiler. Info + prévente : +49 6898-4480060 (M. Jähne), [glasmuseum@warndt.de](mailto:glasmuseum@warndt.de)





## MINE-DÉCOUVERTE DE VELSEN

**30.05.2013-02.06.2013 // 10 H-16 H**  
**MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL** 

Visites guidées à prix réduit de la mine-découverte de Velsen, voyages avec le train minier d'origine. Prière de se munir de chaussures adaptées!  
Info : [www.erlebnisbergwerkvelsen.de](http://www.erlebnisbergwerkvelsen.de)

## CENTRE DE VALORISATION DES DÉCHETS DE VELSEN

**02.06.2013 // 10 H-18 H**  
**MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL** 

Journée portes ouvertes. 10 h-14 h : Circuits VTT guidés à travers le Warndt, 30 km (facile), 50 km (exigeant), possibilité de se doucher et de changer de vêtements. 10 h-18 h : Visite de l'usine avec regards sur l'incinération des déchets - prière de se munir de chaussures adaptées, enfants à partir de 8 ans accompagnés d'un adulte. 11 h : Ouverture officielle : perçage du fût en présence de l'orchestre « Junger Philharmonischer Kammerorchester Warndt » et des « Enfants du Charbon ». A partir de 12 h : Programme pour enfants. A partir de 14 h 30 :

Ill. 1. Mine-découverte de Velsen // Ill. 2+3 Exposition artistique // Ill. 4. Cantine de Velsen



Musique live avec « MAAS ATTACK ». Restauration assurée par les associations locales. Entrée libre. Info : +49 6898 946101 (Mme Wagner), [e.wagner@ava-velsen.de](mailto:e.wagner@ava-velsen.de)

## MACHINE D'EXTRACTION DE VELSEN

**30.05.2013-02.06.2013 // 10 H-18 H**  
**MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL** 



Visite de la machine d'extraction à vapeur avec des membres de l'association « Bergarbeiter- und Hüttenverein Dorf im Warndt ». Entrée libre. Info : [Norbert2wagner@aol.com](mailto:Norbert2wagner@aol.com)

## CANTINE DE VELSEN

**31.05.2013 // 10 H-18 H 30**  
**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 10 H-16 H**  
**MINE DE VELSEN, SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL** 

Appréciez l'atmosphère de la plus ancienne cantine originale de Sarre. Info : [elkeorth@aol.com](mailto:elkeorth@aol.com)

## EXPOSITION ARTISTIQUE «COLORS OF VELSEN»

**01.06.2013 // 10 H-20 H ET 02.06.2013 // 10 H-18 H**  
**MINE DE VELSEN,**  
**SAARBRÜCKEN-KLARENTHAL**  

Près de 50 artistes allemands et français présenteront leurs œuvres dans l'ancien bâtiment administratif de la mine de Velsen : photographies, vidéos, art de récupération, installations, sculpture sur bois et pierre. Entrée libre. Restauration sur place! Info : [www.art58.eu](http://www.art58.eu)

## EXPOSITION ARTISTIQUE, SALLE DES MACHINES DE VELSEN

**30.05.2013–02.06.2013 // 10 H–18 H**



Exposition artistique avec des oeuvres de Karin Dumont, Isabella Feld-Hoffmann, Evelyn Bachelier, Hans-Jürgen Berdel et Willi Schissler, dans la salle attenante à la machine d'extraction de Velsen. Entrée libre.  
Info : +49 172 6176523, Karin.Dumont@gmx.de

## ATELIER DE SKATEBOARD ET ROLLERS

**02.06.2013 // 10 H–12 H SKATEBOARD  
02.06.2013 // 13 H 30–15 H 30 ROLLERS  
KLOSTERPLATZ, GROSSROSSELN**



Atelier gratuit de skateboard et rollers animé par l'organisation d'aide à la jeunesse de Großrosseln et « Caro's Inline-Academy ». Rollers, skateboards et équipement de protection mis à disposition. Inscription : +49 160 3653830 (M. Maric)

## UN DES LIEUX LES PLUS FASCINANTS...

**30.05.2013–02.06.2013 // 10 H–18 H  
PATRIMOINE CULTUREL MONDIAL  
VÖLKLINGER HÜTTE**



Accès libre aux expositions « UrbanArt Biennale 2013 » et « Allen Jones – Off the Wall/Pop Art von 1957-2009 » du 31 mai au 2 juin sur présentation du programme.  
Adresse : Rathausstraße 75-79, 66333 Völklingen  
Info : [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)



Ill. 1. Exposition artistique, salle des machines de Velsen //  
Ill. 2. Atelier de skateboard et rollers // Ill. 3. Un des lieux les plus fascinants... // Ill. 4. Uff die Grub unn hemm!

## UFF DIE GRUB UNN HEMM!

**30.05.2013 // 10 H–17 H  
PETITE-ROSSELLE**



Randonnée avec ânes et lamas via de vieux sentiers à la découverte d'anciens sites miniers et cités typiques. Petit déjeuner traditionnel du mineur avant la balade. Adresse : Contour St. Charles, 57540 Petite-Rosselle.  
Info : +49 6898 439565 (Mme Bach-Staap),  
[vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de](mailto:vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de);  
Rendez-vous : Point Info Tourisme Espace La Concorde,  
Contour St. Charles

## RANDONNÉE EN ÂNE

**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 15 H-17 H**  
**CAMP FORESTIER DU WARNDT**



Randonnée familiale en âne dans la forêt du Warndt. Pain à la broche de retour au camp forestier.

Inscription : +49 681 506-4381 (université populaire) ou [www.vhs-saarbruecken.de](http://www.vhs-saarbruecken.de).

Tarif : 3 Euros (adultes), 2 Euros (enfants 3-12 ans).

Info : +49 6898 439565 (Mme Bach-Staap), [vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de](mailto:vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de)

## BALADE FORESTIÈRE EN FAMILLE

**01.06.2013 // A PARTIR DE 17 H**  
**02.06.2013 // 11 H-18 H**  
**CAMP FORESTIER DU WARNDT**



Détente pour toute la famille : parc animalier avec ânes, moutons, lamas et brebis, promenades en calèche, pain à la broche, café, gâteau et grillades. Info : +49 6898 439565 (Mme Bach-Staap), [vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de](mailto:vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de)

## CHANTS AUTOUR DU FEU DE CAMP

**01.06.2013 // 19 H**  
**CAMP FORESTIER DU WARNDT**



Soirée organisée en coopération avec le groupe «Liedstöckel». Au programme : chants thématiques sur la nature, la forêt, chants entonnés par les mineurs et ouvriers, chansons régionales lorraines et sarroises. Pièce musicale « Schwarze Kehlen » présentée par « Les Enfants du Charbon ».

Info : +49 6898 439565 (Mme Bach-Staap), [vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de](mailto:vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de)

## EXCURSION NOCTURNE DANS LA FORÊT DU WARNDT

**01.06.2013 // 22 H 30**  
**CAMP FORESTIER DU WARNDT**



Excursion nocturne près de la légendaire forêt des sorcières. Histoires et chants autour du feu de camp. Tarif : 3 Euros (adultes), 2 Euros (enfants), 8 Euros (familles). Info et inscription : +49 6898 439565 (Mme Bach-Staap), [vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de](mailto:vorsitzende@maltiz-waldpaedagogik.de)

## CONCERT DE GALA

**02.06.2013 // 16 H**  
**SALLE POLYVALENTE, PORCELETTE**



Traditionnel concert de gala de l'harmonie municipale. Entrée libre.

Adresse : Place de la Mairie, 57890 Porcellette

Info : +33 679803739 (M. Donadel)

III. Randonnée en âne dans la forêt du Warndt





Ill. 1. Et un, deux, trois... // Ill. 2. Journée familiale du vélo //  
 Ill. 3. Rendez-vous des collectionneurs // Ill. 4. Week-end rugby //  
 Ill. 5. Course radiocommandée

## ET UN, DEUX, TROIS...

**02.06.2013 // 15 H**  
**SALLE DES FÊTES, FOLSCHVILLER**



Thé dansant organisé par l'Amicale des Ouvriers Mineurs avec l'orchestre « Les Wind's ». Café, gâteau. Entrée : 6 Euros. Réservation recommandée pour les groupes. Adresse : Rue Usson du Poitou, 57730 Folschviller. Info : +33 698302243 (M. Parisot)

## JOURNÉE FAMILIALE DU VÉLO

**02.06.2013 // 7 H**  
**MAISON D'ŒUVRE, MACHEREN**



Manifestation sportive organisée par la section cyclo de l'ACSR. Circuits : Route 33, 63 et 92 km / VTT 13 km (débutant), 22 km (difficulté moyenne), 42 km (parcours physique) et 58 km (vététistes confirmés). Marche : 7 et 13 km. Licence ou certificat médical obligatoire. Inscription entre 7 h et 11 h. Restauration et lavage des vélos sur place.

Adresse : Rue du Pont, 57730 Macheren.  
 Info : +33 387925980 (M. Provot)

## RENDEZ-VOUS DES COLLECTIONNEURS

**01.06.2013 // 14 H-18 H**  
**MJC, SAINT-AVOLD**



Des collectionneurs proposeront timbres, articles pour enfants, cartes téléphoniques, pièces... et bien d'autres trésors convoités. Entrée libre! Adresse : 1 rue de la Chapelle, 57500 St. Avold. Info : +33 387927109 (M. Rusinek), raymond-rusinek@bbox.fr

## WEEK-END RUGBY

**01.06.2013 // 14 H-17 H**  
**STADE DE BRACK, SAINT-AVOLD**



Initiation au rugby pour enfants de 7 à 14 ans. Participation gratuite. Ateliers, remise de diplômes, restauration, tom-bola. Adresse : Avenue Patton, 57500 Saint-Avold. Info : www.rcnaborien.fr

## COURSE RADIOCOMMANDÉE

**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 10 H-17 H**  
**CIRCUIT DU GROS HÊTRE,**  
**BÉNING-LÈS-ST. AVOLD**



Pilotage de voitures de course radiocommandées 1/10 électriques en présence de grands pilotes. Restauration. Info : +33 609100035 (M. Lesniak), mc.ls@free.fr, mmcb-racing.com



## MUSÉE LES MINEURS WENDEL

30.05.2013 – 02.06.2013 // 9 H-18 H

MUSÉE LES MINEURS WENDEL,  
PETITE-ROSSELLE



Le musée « Les Mineurs Wendel » (dernière entrée 17 h) présente de façon attractive l'épopée du charbon tout en dévoilant la place du mineur dans ces lieux et dans sa vie quotidienne. « La Mine Wendel » reconstitue des galeries d'exploitation et présente les techniques et machines modernes en service jusqu'en 2004. Visites guidées à « La Mine Wendel » : 10, 12, 14 et 16 h (D), 11, 13 et 15 h (F). Tarif pour un musée : adultes 3 Euros / enfants 1 Euro. Jeu de piste pour enfants, restauration. Accès via la rue du Lieutenant Joseph Nau, 57540 Petite-Rosselle. Info : +33 387870854, contact@musee-les-mineurs.fr

Ill. 1+2 Musée Les Mineurs Wendel // Ill. 3. Nuit des Sangliers... // Ill. 4. Peintres dans la ville // Ill. 5. Spectacle de rue de poésie



## NUIT DES SANGLIERS...

01.06.2013 // 22 H 30

RENDEZ-VOUS : CENTRE ERIC TABARLY,  
MORSBACH



Pédalez de nuit vers Karlsbrunn avec le Cyclo-Club de Morsbach. 3 parcours possibles : 15, 20 et 30 km. Tarif : 4 Euros. Restauration. Prière de se munir d'un dispositif d'éclairage et d'un gilet réfléchissant. Port du casque obligatoire! Adresse : Rue Eric Tabarly, 57600 Morsbach Info : +33 670307910 (M. Knoll), christian.knoll@orange.fr

## PEINTRES DANS LA VILLE

01.06.2013 // 8 H-17 H

PLAN D'EAU, CREUTZWALD



Concours de peinture en ville et aux abords du plan d'eau. Info : +33 387818994, c.helwing@creutzwald.fr, +33 387818907, f.fisch@creutzwald.fr

## SPECTACLE DE RUE DE POÉSIE

01.06.2013 // 8 H-17 H

PLAN D'EAU, CREUTZWALD



Spectacle de poésie « Eutektik » - Des hommes en bleu déambulent et offrent aux passants des poèmes dans un campement insolite.

Info : +33 387818994, c.helwing@creutzwald.fr, +33 387818907, f.fisch@creutzwald.fr

## CHEMIN HISTORIQUE DE CREUTZWALD

**01.06.2013 // 14 H 30**

**RENDEZ-VOUS : MAIRIE, CREUTZWALD**



Randonnée guidée de 5 km sur le chemin historique de Creutzwald. 14 sites munis de plaques bilingues franco-allemandes sur le passé de la ville. Durée : 2 h 30.

Adresse : Place du Marché, 57150 Creutzwald

Info : +33 614854973, pierre.reinert@neuf.fr

## MARCHÉ AUX PUCES

**02.06.2013 // 6 H-18 H**

**PLAN D'EAU, CREUTZWALD**



Grand marché aux puces. Restauration (boissons, grillades, frites...). Entrée libre. Accueil des exposants à partir de 5 h.

Tarif : 6 Euros pour 3 mètres linéaires, 1 Euro par mètre supplémentaire. Info : Creutzwald Culture et Traditions, +33 387825341 ou +33 387902657.

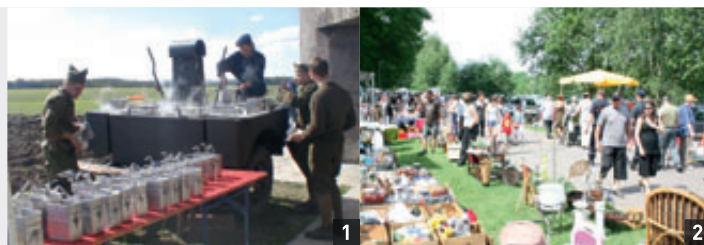
## LE LONG DE LA LIGNE MAGINOT

**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 10 H - 18 H**

**SAILLANT DE BARST, BARST**



Promenade dans un cadre de verdure très agréable, aux vues panoramiques et aux émouvantes traces de la dernière guerre, musée à ciel ouvert. Restauration depuis une roulante d'époque. Info : +33 387891057 (Mairie de Barst), mairiebarst@west-telecom.com



Ill. 1. Le long de la Ligne Maginot // Ill. 2. Marché aux puces // Ill. 3. Course nature

## 02.06.2013 // 10 H-18 H ETANG DE HOSTE-BAS, HOSTE

Découvrez les techniques de mise en oeuvre pour créer les inondations défensives entre Hoste et Wittring. Visite guidée du local des vanes. Accès libre au blockhaus de défense. Possibilité de promenade autour de l'étang (environ 3 km). Info : +33 387905353 (Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach), oti.hombourg-haut@wanadoo.fr, www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr

## COURSE NATURE

**02.06.2013 // 9 H**

**CARRIÈRE DE FREYMING-MERLEBACH**



Course à pied de 1 à 3 x 10 km. Licence ou certificat médical obligatoire. Adresse : Carrière du Barrois, 57800 Freyming-Merlebach. Info : +33 678905404 (M. Tays)

## BIENVENUE À HOMBURG-HAUT

**02.06.2013 // TOUTE LA JOURNÉE  
VIEILLE VILLE, HOMBURG-HAUT**



La petite ville pittoresque au charme médiéval et ses nombreuses curiosités se réjouit de votre visite. Grand marché aux puces dans les rues de la vieille ville.

Sous réserve : +33 387905353 (Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach), [otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr](mailto:otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr), [www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr](http://www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr)

## BALADE DANS LE « GRAND CANYON »

**02.06.2013 // 9 H 15  
CARRIÈRE DE FREYMING-MERLEBACH**



Rendez-vous (quartier Reumaux) : 9 h 15 sur le parking de l'Hôtel communautaire Reumaux à Freyming-Merlebach (2 rue de Savoie). Rendez-vous (carrière) : vers 11 h 15 à l'entrée « Accès par la forêt du Warndt ». Découvrez l'histoire minière, l'environnement transfrontalier ainsi que la carrière en compagnie de guides passionnés. Restauration, joëlettes pour personnes handicapées (entrée parking Solodet). Infos et inscription : +33 387905353 (Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach), [otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr](mailto:otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr), [www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr](http://www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr)

## FRUITS ET LÉGUMES EN FOLIE

**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 10 H-19 H  
RÉSIDENCE DU PARC, FREYMING-MERLEBACH**



Manifestation gastronomique. Concert-apéritif les deux jours à partir de 11 h. Thé dansant dimanche dès 15 h. Visite guidée du parc municipal possible sur réservation. Entrée libre. Adresse : Avenue Roosevelt, 57800 Freyming-Merlebach. Info : +33 387905353 (Office du Tourisme de la CC Freyming-Merlebach), [otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr](mailto:otsi.hombourg-haut@wanadoo.fr), [www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr](http://www.tourismepaysdefreyming-merlebach.fr)

## BELLEVUE

**01.06.2013 ET 02.06.2013 // 14 H-18 H  
CHÂTEAU DU SCHLOSSBERG, FORBACH**



Panorama exceptionnel sur la vallée de Forbach et le Warndt environnant. Visite des vestiges de l'ancien château médiéval de Forbach et du magnifique parc du Schlossberg avec ses 80 espèces d'arbres différentes. Entrée libre sur présentation du programme. Adresse : Rue du Parc, 57600 Forbach. Info : +33 387850243 (Forbach Tourisme), [contact@paysdeforbach.com](mailto:contact@paysdeforbach.com)

Ill. 1. Balade dans le « Grand Canyon » // Ill. 2. Fruits et légumes en folie // Ill. 3. Bienvenue à Hombourg-Haut // Ill. 4. Bellevue





Ill. Château Barrabino

## CHÂTEAU BARRABINO

**30.05.2013 ET 31.05.2013 // 9 H-12 H ET 14 H-18 H**  
**01.06.2013 // 9 H-12 H ET 14 H-17 H**  
**CHÂTEAU BARRABINO, FORBACH**



Découverte du Château Barrabino, édifice baroque du 18ème siècle, ancienne résidence des Contes de Forbach. Exposition consacrée aux 90 ans de l'harmonie de Forbach et présentation historique du Château. Entrée libre.  
 Adresse : Avenue Saint-Rémy, 57600 Forbach  
 Info : +33 387850243 (Forbach Tourisme),  
 contact@paysdeforbach.com

## SENTIER DU GALIBOT

**02.06.2013 // 10 H**  
**RENDEZ-VOUS : PARC EXPLOR WENDEL,**  
**PETITE-ROSSELLE**



Randonnée sur le « Sentier du Galibot » à partir du Parc Explor Wendel via cités minières, monuments et espaces naturels, aux alentours de Petite-Rosselle (environ 10 km). Accès par la rue du Lieutenant Joseph Nau, 57540 Petite-Rosselle  
 Info : +33 608542610, bernard.anselmier@sfr.fr,  
 +33 87878962, yves.delesse@laposte.net

## UNE NUIT CHEZ LES AMIS DE LA NATURE

**30.05.2013-02.06.2013**  
**DANS LE WARNDT**



Profitez du Warndt Weekend en famille et passez-y la nuit. Charme des chalets et hospitalité vous attendent au sein des typiques maisons des Amis de la Nature.

### OFFRE DU WARNDT WEEKEND : NUITÉE AVEC PETIT DÉJEUNER

Simple : 18 Euros, Double : 34 Euros,  
 Enfants jusqu'à 14 ans : 12 Euros

### RÉSERVATION:

**PETITE-ROSSELLE**, Vallée du Schafbach

Info : +33 643679066, François.gerber732@orange.fr

**FORBACH**, Rue Joseph Ritter

Info : +33 387873606, bernard.gorges@hotmail.fr

**COCHEREN**, Place de la Fontaine

Info : +33 649925355, bmarc59@free.fr

**STIRING-WENDEL**, Chemin de St. Jacques

Info : +33 609036904, popolh@gmail.com

**LUDWEILER**, Schulstraße

Info : +49 6898 41185, Info@naturfreunde-ludweiler.de

**VÖLKLINGEN**, Stadionstraße

Info : +49 6898 16648, Nf-voelklingen@t-online.de

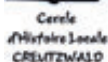
### NAVETTE BUS, 02.06.2013, SAARBRÜCKEN-KARLSBRUNN

Arrêt	Horaire				
Saarebruck (Mairie)	10.00	11.30	13.00	14.30	16.00
Velsen	10.20	11.50	13.20	14.50	16.20
Ludweiler (Marché)	10.30	12.00	13.30	15.00	16.30
Karlsbrunn (Château)	10.40	12.10	13.40	15.10	16.40
Karlsbrunn (Château)	10.40	12.10	13.40	15.10	16.40
Velsen	10.55	12.25	13.55	15.25	16.55
Saarebruck (Mairie)	11.15	12.45	14.15	15.45	17.15





Office de Tourisme



Kongress- und Touristik Service  
Region Saarbrücken GmbH



Informations :  
Eurodistrict SaarMoselle  
info@saarmoselle.org  
Tél : +49 681 506-8010  
Fax : +49 681 506-8020